Porównanie tłumaczeń Filemona 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	przez — miłość raczej proszę, takim będąc jako Paweł starzec, teraz zaś i więzień Pomazańca Jezusa,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez miłość raczej proszę taki będąc jak Paweł starzec teraz zaś i więzień Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ze względu na miłość* raczej proszę, będąc, jako Paweł, starym,** a teraz także więźniem*** Chrystusa Jezusa;[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z powodu miłości raczej proszę, takim będąc jako Paweł starcem, teraz zaś i więźniem Pomazańca Jezusa -
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez miłość raczej proszę taki będąc jak Paweł starzec teraz zaś i więzień Jezusa Pomazańca

[1)] Z prośby Pawła wyłaniają się zasady jego stosunków z innymi wierzącymi: (1) Nie uważa się za wodza, który rozkazuje, ale za kochającego brata, który prosi (w. 9). (2) Liczy na współpracę, która wypływa z dobrej woli wierzących (w. 14). (3) Nie podważa norm prawnych, ale kieruje się zasadą, że łaska góruje nad sprawiedliwością (w. 17). (4) Jego stosunek do innych przeniknięty jest przekonaniem o tym, co najlepsze – wierzy bowiem w moc nowego narodzenia (w. 20).
[2)] Paweł był młodzieńcem, νεανίας, gdy kamienowano Szczepana (<x>510 7:58</x>). Pisząc Flm, liczy 52 lata. Wg Hipokratesa człowiek jest stary, πρεσβύτης, w wieku 49-56 lat, potem jest starcem, γέρων. Może jednak chodzi nie o πρεσβύτης (<x>490 1:18</x>; <x>630 2:2</x>), lecz o πρεσβευτής, czyli: ambasador; skrybowie często mylili υ z dwugłoską ευ; <x>640 1:9</x>L.
[3)] <x>560 3:1</x>; <x>560 4:1</x>; <x>570 1:7</x>; <x>620 1:8</x>